Porównanie tłumaczeń Dzieje 18:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Galion zaś gdy jest prokonsulem Achai powstali przeciwko jednomyślnie Judejczycy Pawłowi i przyprowadzili go do trybuny |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy Gallion\* był prokonsulem\*\* Achai,\*\*\* Żydzi powstali jednomyślnie przeciw Pawłowi\*\*\*\* i stawili go przed krzesłem sędziowskim,\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (Gdy) Gallio zaś prokonsulem (był) Achai, powstali przeciwko jednomyślnie Judejczycy Pawłowi\* i poprowadzili go do trybuny [[6]](#footnote-7)6) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Galion zaś gdy jest prokonsulem Achai powstali przeciwko jednomyślnie Judejczycy Pawłowi i przyprowadzili go do trybuny |

1. 1) Gallion, Γαλλίωνος, łac. Gallio, czyli: mleczny, brat Seneki, stoik, nauczyciel Nerona; z hiszpańskiej rodziny, człowiek wielkiej kultury. Z inskrypcji z Hagios Elias niedaleko Delf wynika, że Gallion przybył w czasie 26. aklamacji Klaudiusza jako imperatora, tj. w 51 r. po Chr. Paweł zatem przebywał w Koryncie w 50 i 51 (l. 51 i 52) r. po Chr. Wydarzenie z Gallionem mogło mieć miejsce między lipcem a październikiem 51 r. po Chr.; <x>510 18:12</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 13:7</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>520 15:26</x>; <x>530 16:15</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>510 13:45</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>510 16:19</x> [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) Składniej: "Judejczycy jednomyślnie powstali przeciwko Pawłowi". [↑](#footnote-ref-7)